



# Anhelina Kolodnitska

---

Date of birth: 16/07/1997 | (+380) 673424864 |

[anhelina.kolodnitska@gmail.com](mailto:anhelina.kolodnitska@gmail.com) | 79007, Lviv, Ukraine

## ● WORK EXPERIENCE

---

17/07/2019 – CURRENT

### **FREELANCE TECHNICAL TRANSLATOR&REVIEWER – Linguistic Centre**

- Quality assurance on localization work: editing and proofreading, final quality checks before delivery to client
- Web localization: help content, customer-facing content, UI strings

Lviv, Ukraine

02/04/2019 – CURRENT

### **TRANSLATOR – BookChef**

#### **Published translations:**

Вестре К. Життя до народження / Катаріна Вестре. – Київ: BookChef, 2019. – 190 с. – (ISBN 978-6177808-16-8).

*Vestre K. Det første mysteriet / Katharina Vestre. – Oslo: H. Aschehoug & Co., 2018. – 167 с. – (ISBN 978-82-03-29671-0).*

Гантер Дж. Біблія вагіни / Джен Гантер. – Київ: BookChef, 2020. – 592 с. – (ISBN 978-617-7808-92-2).

*Gunter J. The Vagina Bible / Jennifer Gunter. – New-York: CITADEL PRESS, 2019. – 420 с. – (ISBN 978-0-8065-3931-7).*

Андерсон С. Листи Безоса / С. Андерсон. – Київ: BookChef, 2020. – 288 с. – (978-966-993-213-6).

Anderson S. The Bezos Letters / Steve Anderson. – New York: Morgan James Publishing, 2020. – 243 с. – (978-1-64279-332-1).

Kyiv, Ukraine

15/01/2019 – 16/07/2019

### **TECHNICAL TRANSLATOR, PROJECT MANAGER – Linguistic Centre**

- Managing continuous flow of projects from inception to completion, including scoping, resource allocation and planning
- Developing style guides, glossaries and checklists as part of quality control process
- Developing training materials and presentations for freelance translators
- Software and website localization: localization of operating systems, web and mobile applications, support articles, marketing content

Lviv, Ukraine

08/10/2015 – 14/04/2017

## **ANALYST-TRANSLATOR (POLISH↔UKRAINIAN) – Free voice information analysis center**

---

Lviv, Ukraine

### ● **EDUCATION AND TRAINING**

---

01/09/2014 – 31/12/2019 – Lviv, Ukraine

#### **Master in International Relations and Political Science, Translator/Interpreter – Ivan Franko National University of Lviv**

---

Faculty of International Relations, Institute for International Relations and Foreign Service

21/10/2019 – 04/11/2019 – Lviv, Ukraine

#### **Internship – Association of Local Self-Governments "Euroregion Carpathians - Ukraine"**

---

20/08/2018 – 31/08/2018 – Vienna, Austria

#### **Summer School on Ecology and Sustainable Development – OeAD**

---

- Visiting main international organizations which deal with ecology;
- Discovering the concept of urban gardening.

04/06/2018 – 06/06/2018 – Lviv, Ukraine

#### **NORLA (Norwegian Literature Abroad) translators seminar**

---

12/03/2018 – 13/03/2018 – Lviv, Ukraine

#### **Certificate in Project Management – Alumni-Network Ukraine-Germany**

---

03/12/2017 – 10/12/2017 – Stockholm, Sweden

#### **Educational Trip – Svenska Institutet**

---

- Familiarization with work of Swedish parliament;
- Analysis of political parties activities;
- Courses in Swedish;
- Lectures on water-purifying and environmental protection.

28/08/2017 – 15/09/2017 – Vienne, Austria

#### **September-Intensivkurs Deutsch – Universität Wien, Sprachenzentrum**

---

- Finished with a certificate of level B2.2 in German language

15/01/2017 – 02/02/2017 – Poland

#### **Internship – Consulate General of Ukraine in Krakow**

---

01/04/2016 – 30/09/2016 – Jena, Germany

#### **ERASMUS + Programme – Friedrich-Schiller-Universität Jena**

---

Faculty of Social and Behavioral Sciences, Department of Political Science

## ● LANGUAGE SKILLS

---

Mother tongue(s): **UKRAINIAN**

	UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
	Listening	Reading	Spoken production	Spoken interaction	
<b>SWEDISH</b>	B1	B2	B2	B1	B2
<b>ENGLISH</b>	C1	C1	B2	B2	C1
<b>GERMAN</b>	C1	C1	B2	B2	C1
<b>POLISH</b>	C1	C1	B2	B2	C1
<b>RUSSIAN</b>	C2	C2	C2	C2	C1

Levels: A1 and A2: Basic user; B1 and B2: Independent user; C1 and C2: Proficient user

## ● COMMUNICATION AND INTERPERSONAL SKILLS

---

### Communication and interpersonal skills

- good communication and organisational skills gained through my experience as a secretary of the Committee of External Affairs of NGO "Young Diplomacy" and a co-founder of NGO "Diplomatic Alliance"
- good contact skills with different people gained through my experience as a volunteer of NGO "Society Initiatives Institute"

## ● JOB-RELATED SKILLS

---

### Job-related skills

CAT Tools: Trados, memoQ, SmartCat.